

8000/4 4T Art. 1497

- D** **Gebrauchsanweisung**
Benzinmotorpumpe
-
- GB** **Operating Instructions**
Petrol-driven Motor Pump
-
- F** **Mode d'emploi**
Pompe thermique pour arrosage
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Benzinemotorpomp
-
- S** **Bruksanvisning**
Pump med bensinmotor
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Motopompa
-
- E** **Manual de instrucciones**
Bomba a motor de gasolina
-
- P** **Instruções de utilização**
Bomba com motor a gasolina
-
- DK** **Brugsanvisning**
Benzindreven pumpe

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

Bomba con motor de gasolina GARDENA 8000/4 4 T

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Por favor, lea atentamente las instrucciones y tenga en cuenta sus indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones de uso con la bomba con motor de gasolina, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar la bomba con motor de gasolina los niños, los menores de 16 años y las personas que desconozcan las presentes instrucciones de uso.

→ Guarde estas instrucciones de servicio para futuras consultas.

Índice

1. Campo de aplicación de la bomba con motor de gasolina GARDENA	68
2. Para su seguridad	69
3. Puesta en servicio	70
4. Manejo	70
5. Mantenimiento	72
6. Solución de averías	75
7. Puesta fuera de servicio	76
8. Accesorios suministrables	76
9. Datos técnicos	77
10. Servicio	77

1. Campo de aplicación de la bomba con motor de gasolina GARDENA

Finalidad

La bomba con motor de gasolina GARDENA es para uso privado, para el jardín y como afición; no se ha previsto que se utilice en dispositivos o sistemas de riego de parques públicos.

Además, la bomba con motor de gasolina GARDENA se puede usar para vaciar piscinas, esparcir fertilizantes y plaguicidas solubles en agua, o para la aplicación de pinturas cálcicas y protectores de madera solubles en agua.

Tener en cuenta



La bomba con motor de gasolina GARDENA no es apta para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, transvase continuo).

No se deben bombear sustancias corrosivas, fácilmente inflamables, agresivas ni explosivas como gasolina, petróleo o soluciones nitradas, así como tampoco alimentos.

La temperatura del líquido bombeado no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Para su seguridad



Atención:
Peligro de incendio y explosión



→ Preste atención a las indicaciones de seguridad sobre el motor de gasolina.

El silenciador y el escape se calientan mucho durante la operación y se mantienen calientes por un tiempo aun después de apagar el motor.

→ No tocar ni el silenciador ni el escape mientras estén calientes.

La gasolina es inflamable y, en ciertas circunstancias, explosiva.

→ No fumar ni trabajar con llamas al descubierto o chispas al echar combustible o en sitios donde se almacene gasolina.

→ Mientras esté en funcionamiento, no colocar sustancias inflamables (por ejemplo gasolina) ni objetos cerca de la bomba.

→ No desbordar el tanque al echar combustible.

→ Después de cargarlo, cerrar bien la tapa.

→ Antes de arrancar el motor, limpiar completamente la gasolina derramada.

→ No colocar objetos sobre el motor. Podrían provocar fuego.

Atención:
Peligro de asfixia



Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es venenoso.

→ No inhalar los gases de escape.

→ Nunca hacer funcionar la bomba en ambientes cerrados.

Peligro de heridas por agua caliente

Durante un funcionamiento prolongado (> 5 min) con la boca de impulsión cerrada, el agua en la bomba se puede calentar, lo que puede ocasionar heridas por agua caliente.

→ Dejar funcionar como máximo 5 minutos con la boca de impulsión cerrada.

→ Si hay fallos de bombeo, apagar la bomba inmediatamente.

Indicaciones de uso:

El funcionamiento en seco provoca un mayor desgaste; se debe evitar.

→ Si no hay líquido que bombear, apagar la bomba inmediatamente.

La arena y otras sustancias abrasivas en el líquido que se bombea causan a un desgaste prematuro y merman el rendimiento.
→ Nunca hacer funcionar la bomba sin el filtro de aire.
(Eso comportaría un desgaste más acelerado del motor.)

→ Si se bombea agua salada, para evitar la corrosión enjuagar inmediatamente la bomba con agua dulce.

El caudal mínimo es de 80 l/h (= 1,3 l/min). No se deben usar dispositivos de conexión con un caudal menor que éste.

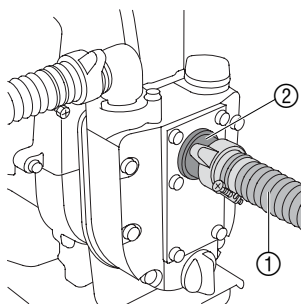
Si se emplea la bomba para aumento de presión, no se debe sobrepasar la presión interna máxima permitida de 6 bar (boca de impulsión).

Se suman la presión de salida que se debe aumentar y la presión de la bomba.

Ejemplo: Presión en el grifo de 2 bar.
Presión de la bomba de 3,5 bar. Presión total de 5,5 bar.

3. Puesta en servicio

Conectar el tubo de aspiración:



→ Montar la bomba a una distancia segura del líquido que bombea.

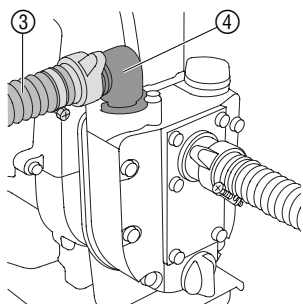
El tubo de aspiración está provisto de una rosca de 33,3 mm (G 1). En la parte de aspiración se debe atornillar herméticamente un tubo de aspiración resistente al vacío; no se deben utilizar sistemas de acople rápido para mangueras de agua.

- Por ejemplo, Tubo flexible de extracción GARDENA Art. N° 1412
- Roscar herméticamente el tubo de aspiración resistente al vacío ① a la conexión de la parte de aspiración ② de la bomba.

Para evitar una obstrucción o causar daños en la turbina, se recomienda intercalar un conjunto de aspiración con filtro de aspiración.

- Por ejemplo, Equipo de extracción con válvula anti-retorno GARDENA Art. N° 1411 / 1418

Conectar el tubo a presión:



Conectar tubos a presión en paralelo:

La conexión de impulsión está provista de una rosca de 33,3 mm (G 1) a la que se pueden acoplar tubos de 13 mm (1/2"), 15 mm (5/8") o 19 mm (3/4"), mediante el sistema de acople rápido GARDENA.

→ Conectar el tubo a presión ③ con la conexión ④ de la bomba. Mediante la conexión de tubos de 19 mm (3/4") combinadas con los accesorios GARDENA del sistema Profi (por ejemplo Art. N° 1752) o los de 25 mm (1") con los accesorios de conexión de latón GARDENA (por ejemplo Art. N° 7142), se obtiene un aprovechamiento óptimo de la capacidad de bombeo.

Para conectar en paralelo varios tubos a presión o dispositivos de conexión, se puede utilizar el distribuidor doble o cuádruple GARDENA Art. N° 1210 / 1194.

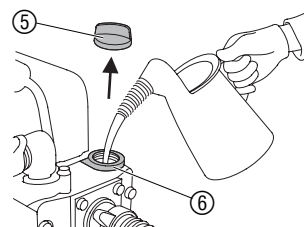
→ Roscar el distribuidor doble o cuádruple directamente sobre la rosca de la conexión ④ de la boca de impulsión.

4. Manejo

Probar el motor:

1. Montar la bomba con el motor apagado.
2. Verificar el nivel de aceite (ver 5. Mantenimiento).
3. Verificar el nivel de gasolina (ver 5. Mantenimiento).
4. Verificar el filtro de aire (ver 5. Mantenimiento).

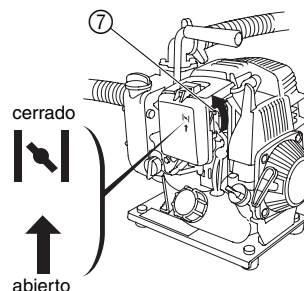
Llenar la bomba con el líquido que bombear:



Antes de cada puesta en marcha, la bomba se debe llenar con aprox. 1,5 l del líquido que bombear.

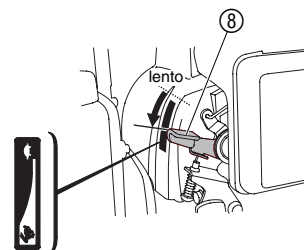
1. Desenroscar la tapa ⑤ para líquidos de bombeo en el orificio de llenado ⑥.
2. Llenar completamente la cámara de la bomba por el orificio de llenado ⑥ con líquido que bombear (aprox. 1,5 l).
3. Roscar manualmente y con firmeza la tapa ⑤ sobre el orificio de llenado ⑥.

Arrancar el motor:

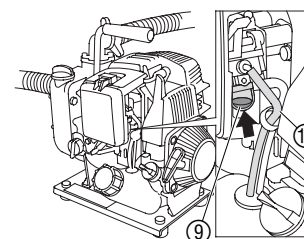


→ Antes de arrancar el equipo, probar siempre el motor y llenar la bomba con líquido.

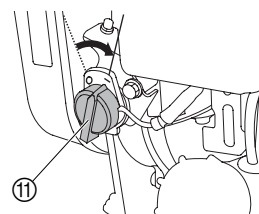
1. Cuando el motor está **frío**, mover la palanca de cebado ⑦ hacia arriba a la posición **↘ (cerrado)**. Cuando el motor está **caliente**, mover la palanca de cebado ⑦ hacia abajo a la posición **↑ (abierto)**.



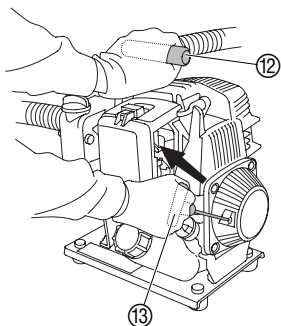
2. Llevar la palanca del acelerador ⑧ a un punto medio entre



3. Cuando el motor está frío o se ha llenado con combustible, presionar reiteradamente la bomba de puesta en marcha ⑨, hasta que se vea gasolina en el tubo transparente de combustible ⑩.



4. Girar la llave de encendido ⑪ a la posición "I" (encendido).



- Asir la bomba firmemente por el asa ⑫ y tirar de la manilla del arrancador ⑬ hasta encontrar una ligera resistencia. A continuación, tirar fuertemente de la manilla del arrancador ⑬. *El motor arranca.*
- Acompañar la manilla del arrancador ⑬ con la mano para que retorne suavemente y no se dañe (no permitir que se enrolle ella misma).
- Cuando el motor se ha calentado, empujar la palanca de cebado completamente hacia abajo a la posición ↑ (abierta).
- Ajustar el acelerador ⑧ al caudal de bombeo deseado.

Parar el motor:

- Empujar el acelerador ⑧ completamente hacia abajo a la posición ➔.
- Girar la llave de encendido ⑪ a la posición "0" (apagado).

→ En caso de emergencia, parar el motor girando la llave de encendido a "0".

5. Mantenimiento



→ Antes de efectuar cualquier tarea de mantenimiento, parar el motor de la bomba y soltar los conectores de bujías.

Plan de mantenimiento:

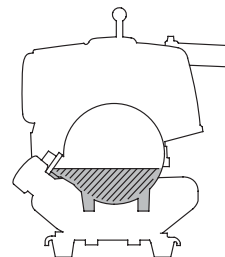
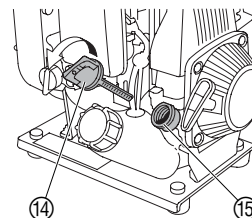
Para mantener el motor en condiciones óptimas de funcionamiento se precisa de un mantenimiento y ajuste periódicos.

→ Efectuar el mantenimiento de la bomba y del motor según el plan de mantenimiento.

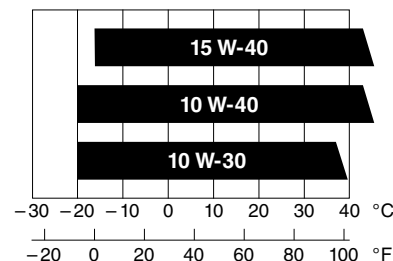
		Después de cada uso	Al cabo del 1.er mes o 10 horas	Cada 3 meses o 25 horas	Cada 6 meses o 50 horas	Cada año o cada 100 horas
Aceite del motor	- verificar nivel de aceite	X				
	- cambiar el aceite		X		X	
Filtro de aire	- verificar	X				
	- limpiar			X ¹⁾		
Limpiar / ajustar bujía					X	
Limpiar cámara de combustión, válvulas, tanque y filtro de combustible						X ²⁾
Verificar luz de válvulas, tubo de combustible, turbina, tapa de la carcasa y válvula contra reflujo (si es preciso, reemplazar)						X ²⁾

- En ambientes polvorientos, efectuar el mantenimiento con mayor frecuencia.
- Estos trabajos sólo los puede hacer el servicio técnico de GARDENA.

Verificar nivel de aceite / llenar aceite:



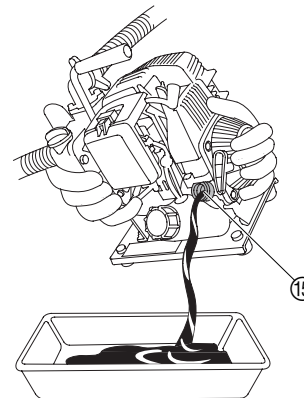
Sólo se deben usar aceites con la identificación SE o SF.



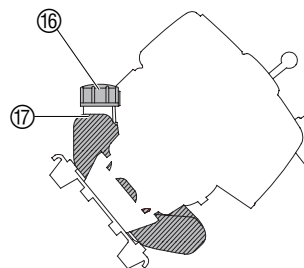
- Desenroscar la varilla medidora de aceite ⑭ del orificio de llenado de aceite ⑮, retirarla y limpiarla.
- Insertar la varilla de aceite ⑭ en el orificio de llenado de aceite ⑮, no roscarla y retirarla nuevamente.
- Si no hay marca de aceite en la varilla ⑭, llenar con aceite.
- Elegir el aceite apropiado de la tabla, según la temperatura ambiente promedio.
- Llenar con aceite hasta el borde superior del orificio de llenado de aceite ⑮ y roscar nuevamente la varilla de aceite ⑭ en el orificio de llenado de aceite ⑮.

Consejo: Para un drenado rápido y completo, drenar el aceite mientras el motor aún está caliente. La capacidad del tanque de aceite es de 0,1 l.

Cambiar el aceite:



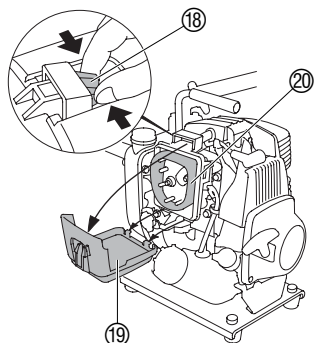
Verificar nivel de gasolina / llenar gasolina:



El motor se ha diseñado para consumir gasolina normal (86 octanos o superior). La capacidad del tanque de gasolina es de 0,65 l.

- Verificar el nivel de combustible en el tanque de gasolina transparente.
- Si no hay o queda muy poca gasolina en el tanque, llenar con gasolina.
- Volcar cuidadosamente la bomba hacia un costado, de manera que la tapa de la gasolina ⑯ señale hacia arriba.
- Desenroscar la tapa de la gasolina ⑯ y llenar con gasolina hasta el borde inferior del manguito de llenado ⑰.
- Enroscar la tapa a mano firmemente ⑯ y volver a poner cuidadosamente la bomba a la posición vertical.

Verificar / limpiar el filtro de aire:

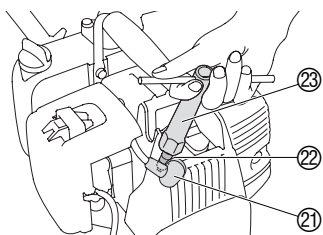


¡Peligro de incendio y explosión!
→ Nunca limpiar el filtro de aire con gasolina ni con diluyentes de bajo punto de inflamación.

1. Apretar manualmente las lengüetas de cierre ⑱ y retirar la tapa del filtro de aire ⑲.
2. Retirar el filtro de aire ⑳, limpiar (por ejemplo con detergente) y dejar secar.
3. Sumergir el filtro de aire ⑳ en aceite limpio y escurrir el aceite sobrante.
4. Insertar nuevamente el filtro de aire ⑳ y montar la tapa del filtro ⑲.

Limpiar / ajustar bujía:

Para garantizar un funcionamiento sin fallos, la bujía debe estar libre de residuos de combustión. Para cambiarla, se sugiere usar exclusivamente bujías con la designación BPM-4A o BPM R4A (NGK).



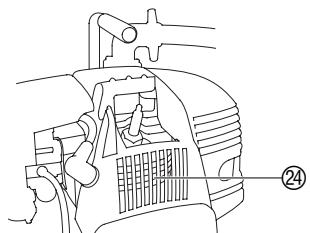
1. Quitar el conector de bujía ⑳.
2. Desenroscar la bujía ㉒ con la llave de bujías ㉓ que se suministra.
3. Limpiar la bujía ㉒ y, si es necesario, ajustar la distancia entre electrodos a 0,6-0,7 mm doblándolos.
4. Enroscar la bujía ㉒ manualmente hasta su tope.
5. Apretar la bujía con la llave:
 - 1/2 de vuelta si es una bujía nueva
 - 1/4 hasta 1/8 de vuelta si es una bujía usada

Enjuagar / limpiar la bomba:

Para enjuagar se puede usar un producto de limpieza suave (por ejemplo un detergente).

1. Después de haber bombeado plaguicidas, pinturas cálcicas, agua salada o fertilizantes, enjuagar la bomba con agua caliente (máx. 35 °C).
2. Eliminar los residuos según la normativa aplicable sobre desechos residuales.
3. Quitar depósitos y cuerpos extraños de las aletas de refrigeración ㉔ con un paño limpio.

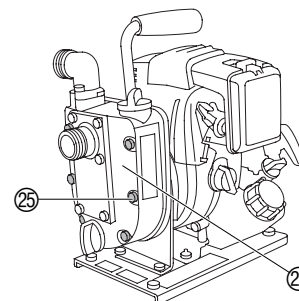
Los trabajos de mantenimiento no los cubre la garantía. Si son necesarios, los efectúa GARDENA y se cobran.



6. Solución de averías

→ Antes de solucionar cualquier avería, parar el motor de la bomba y soltar los conectores de bujías.

Aflojar y limpiar la turbina:



Cuando la turbina no gira, se debe aflojar y limpiar.

1. Desatornillar los 6 tornillos ㉕ de la tapa de la carcasa ㉖ con una llave fija (tamaño 10).
2. Quitar la tapa de la carcasa ㉖.
3. Aflojar y limpiar la turbina.
4. Montar nuevamente la tapa de la carcasa ㉖ siguiendo el orden inverso.

Cualquier desmontaje de la parte hidráulica que vaya más allá de la tapa de la carcasa sólo lo puede efectuar el servicio técnico de GARDENA.

Avería	Causa probable	Solución
El motor no arranca.	La llave de encendido ⑪ no está en la posición "I".	→ Colocar la llave de encendido en la posición "I".
	El tanque de gasolina está vacío.	→ Llenar con gasolina (ver 5. Mantenimiento).
	Defecto en la bujía.	→ Probar la bujía y, si es necesario, cambiarla (ver 5. Mantenimiento).
La bomba no bombea.	La bomba no tiene líquido en la aspiración.	→ Llenar la bomba (ver 4. Manejo).
	El tubo de aspiración está dañado o no es estanco.	→ Cambiar el tubo de aspiración.
	La tapa de la carcasa ㉖ o la turbina están obstruidas.	→ Aflojar y limpiar la turbina (ver 5. Mantenimiento).
El motor de la bomba funciona, pero el caudal o la presión disminuyen repentinamente.	El filtro de aspiración junto al tubo de aspiración se vacía.	→ Bomba con válvula reguladora, por ejemplo válvula reguladora GARDENA Art. Nº (2)977, estrangular en la boca de impulsión.
	El filtro de aspiración del tubo de aspiración está obstruido.	→ Limpiar el filtro de aspiración.
	El aire no se puede evacuar durante la aspiración porque la boca de aspiración está cerrada o hay restos de agua en el tubo de presión.	→ Abrir los elementos de cierre existentes (por ej. elementos tipo stop) en la línea de impulsión o vaciar el tubo de presión.
	Altura de aspiración demasiado elevada.	→ Disminuir la altura de aspiración (ver 9. Datos técnicos).

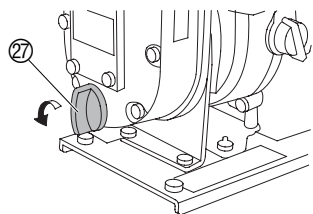
Para cualquier otra avería, contactar con el servicio técnico de GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio



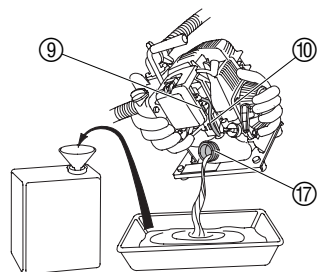
→ Dejar enfriar el motor antes de ponerlo fuera de servicio.

Almacenamiento:



Si no se va a usar durante un prolongado periodo (por ejemplo en invierno), la gasolina se debe drenar y la bomba se debe almacenar en un lugar seco y protegido de las heladas.

1. Mantener la bomba según el plan de mantenimiento (ver 5. Mantenimiento).
2. Desenroscar el tapón de desagüe ⑰ y permitir que fluya el agua.
3. Cuando el agua se haya vaciado por completo, volver a colocar el tapón de desagüe ⑰.
4. Desenroscar la tapa de la gasolina.
5. Volcar la bomba en el sentido del manguito de llenado de gasolina ⑰ y drenarlo en un recipiente adecuado (un bidón).
6. Presionar reiteradamente la bomba de puesta en marcha ⑨ hasta que no se vea más gasolina en el tubo de combustible transparente ⑩.
7. Volcar nuevamente la bomba en el sentido del manguito de llenado ⑰ hasta que no quede gasolina en el tanque.
8. Roscar de nuevo la tapa de gasolina.



8. Accesorios suministrables

Equipo de extracción GARDENA
(longitud 3,5 m / 7 m)

Tubo reforzado con espiral resistente al vacío. Listo para conectar. Con filtro de aspiración y válvula contra reflujo.

Art. Nº 1411 / 1418

Tubo flexible de extracción GARDENA
(diámetro 19 mm (3/4") o 25 mm (1"))

Resistentes a dobleces y al vacío, disponibles por metro sin piezas de conexión o por longitud fija, completas con piezas de conexión.

Adaptador para tubos flexibles GARDENA

Para el equipamiento del tubo de aspiración por metro.

Art. Nº 1723/1724

Filtro de extracción GARDENA con válvula antirretorno

Art. Nº 1726 / 1727 / 1728

Filtro antiarena GARDENA

Recomendado para el bombeo de líquidos arenosos.

Art. Nº 1730

Manguera de aspiración para pozos GARDENA

Para la conexión resistente al vacío a pozos perforados o tubos rígidos. Longitud 0,5 m con rosca interior de 33,3 mm (G 1) en ambos extremos.

Art. Nº 1729

9. Datos técnicos

Bomba con motor de gasolina 8000/4 4 T

Motor 4 tiempos / 1,1 kW (1,5 CV)

Capacidad del tanque 0,65 l (gasolina normal)

Caudal máximo 8.000 l/h

Presión / Altura máxima 3,5 bar / 35 m

Altura máx. de aspiración 7,5 m

Altura autoaspirante máxima 7 m

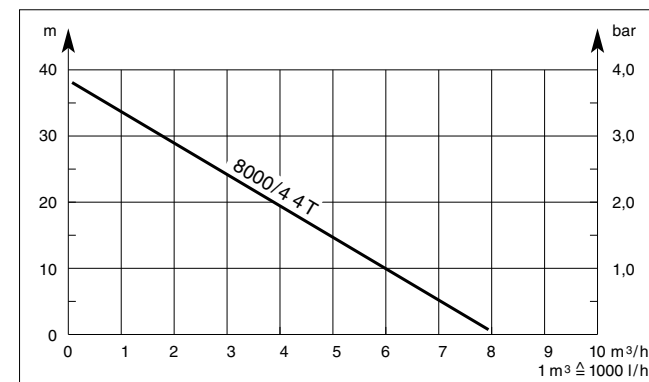
Peso 6,8 kg

Valor índice de emisión referido al puesto de trabajo $L_{pA}^{1)}$ 84 dB(A)

Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$ 98 dB(A)

Procedimiento de medición según 1) DIN 45635-1 2) normativa 2000/14/CE

Curva característica de la bomba



Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

10. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La turbina es una pieza de desgaste y está excluido de la garantía. Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe

GARDENA International GmbH · Hans-Lorensner-Str. 40 · D-89079 Ulm

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

Descripción de la mercancía: Bomba con motor de gasolina
Tipo: 8000/4 4 T
Art. Nº: 1497
Normativa UE: Normativa para maquinaria 98/37/CE
Tolerancia electromagnética 89/336/CE
Normativa 93/68/CE
Normativa 2000/14/CE
NE homologadas: NE 292-1
NE 292-2
NE 809
Nivel sonoro: medido 98 dB (A)
garantizado 101 dB (A)
Colocación del distintivo CE: 2002

Ulm, 22.07.2002



Thomas Heintl
Dirección Técnica

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1497-20.960.02/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>